No. 52651. Canada and Jordan

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN AND THE GOVERNMENT OF CANADA ON AIR TRANSPORT. AMMAN, 10 MAY 1990

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THEIR AGREEMENT ON AIR TRANSPORT SIGNED AT AMMAN ON MAY 10, 1990 (WITH ANNEXES). AMMAN, 24 APRIL 1993*

Entry into force: 24 April 1993 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: Arabic, English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 22 January 2016

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 52651. Canada et Jordanie

ACCORD SUR LE TRANSPORT AÉRIEN ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE. AMMAN, 10 MAI 1990

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT LEUR ACCORD SUR LE TRANSPORT AÉRIEN SIGNÉ À AMMAN LE 10 MAI 1990 (AVEC ANNEXES). AMMAN, 24 AVRIL 1993*

Entrée en vigueur: 24 avril 1993 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : arabe, anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Canada, 22 janvier 2016

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

المملكة الأردنية الهاشمية وكندا ان تضع اتفاقية تجارية تغطي العمليات
الجوية للخدمات المتفق عليها بموافقة سلطات الطيران المدني
المختصة في كل من البلدين .

٠٩ . يتم تسيير الرحلات الجوية في مطار تورنتو خلال ساعات النهار
وفي مبنى المسافرين الذي تحدده ادارة مطار ليستر ب . بيرسون .

- ٥٠ لا تمنح حرية النقل الجوي الخامسة بين اي من النقاط المحدده على جدول الطرق الجوية ويشمل ذلك بين بروكسل (أو النقطة التي يتم الاتفاق عليها) ونيويورك ، تسرى حقوق العبور الترانزيت فقط على نقاط التوسط بهدف ربط حركة النقل الجوي بين الأردن ونقاط التوسط او نقاط ما وراء مع الحركة الجوية بين الأردن وكندا .
- ٦٠ استنادا لأحكام المادة (١١) الحادية عشر من الاتفاقية ، يمكن لمؤسسات الطيران المعينه من قبل المملكة الاردنية الهاشمية تسيير رحلتين اسبوعيا لعمليات نقل المسافرين والشحن مجتمعه بطائرات 500- L1011 ، أو مسا يعادلها من معدات في كل اتجاه .
- ٧٠ اذا قامت مؤسسة طيران معينه من قبل المملكة الاردنية الهاشمية بخدمات جوية الى نقاط ما وراء بلدها الأصلي لربطها مع النقاط المحدده اعلاه ، فأن الاعلانات للججمهور او اية أشكال اخرى من أشكال الدعاية من قبل هذه المؤسسة في اقليم البلد الآخر او في بلدان ثالثة يجب الا تستخدم اصطلاحات " ناقص الفرادي " أو " خدمة جوية عابرة " أو اي اصطلاحات مشابهة ، وعليها ان تبين ان هذه الخدمة هي من خلال متابعة الرحلات حتى في الحالات التي تستخدم فيها طائرة واحدة لأسباب عائدة للعمليات . يجب ان لا يكون رقم الرحلة المعين للخدمات الجوية بين المملكة الاردنية الهاشمية وكندا هو نفسه المعطى للرحلات الجوية الواقعة فيما وراء اقليم بلد المؤسسة التي تقوم بهذه الخدمة . يتسم تطبيق ما جاء في هذه الفقرة ما لم يتم الاتفاق على عكسه بين مؤسسات الطيران المعينه وبموافقة سلطات الطيران المدني لكلا الطرفين المتعاقدين .
- ٨٠ في حالة التشغيل المنفرد ، يجب على مؤسسات الطيران المعينه فسي

ملحق
جدول الطرق الجوية

الجزء الأول :

يحق لمؤسسة او مؤسسات الطيران المعينه من قبل حكومة المملكة الاردنية الهاشمية ان تسير رحلاتها الجوية على الطرق الجوية المبينة ادناه بكل اتجاه :-

<u>نقاط الانطلاق</u>	<u>نقاط التوسط</u>	<u>نقاط في كندا</u>	<u>نقاط ما وراء</u>
اي نقطة او نقاط في الأردن	نيويورك ، بروكسل أو نقطة في اوروبا	مونتريال تورنتو	نيويورك
يتم الاتفاق عليها			

ملاحظات :

- ٠١ يجوز حذف اي نقطة او نقاط على أى من الطرق الجوية او جميعها بناء على اختيار مؤسسة أو مؤسسات الطيران المعينه شريطة ان تبدأ جميع الخدمات الجوية او تنتهي في الأردن .
- ٠٢ يكون التوقف في نيويورك الزاميا على الخدمات الى او من مونتريال الآ اذا كانت الرحلة مشتركة بين مونتريال وتورنتو .
- ٠٣ لا تكون نقطة نيويورك كنقطة توسط او نقطة ما وراء على اي خدمة الى / من تورنتو .
- ٠٤ النقطة في اوروبا (غير بروكسل) والتي يتم الاتفاق عليها ، يمكن تغييرها بشرط موافقة كندا على التغيير ، ويجوز ان تبدأ الخدمات الجوية بحيث يتسم ابلاغ سلطات الطيران المدني الكندية بذلك قبل (٦٠) ستين يوما .

- ٠٤ يمكن تغيير النقاط التي يتم تسميتها بشرط ان يتم ابلاغ سلطات الطيران في المملكة الاردنية الهاشمية بذلك قبل ٦٠ يوما .
- ٠٥ تمنح حرية النقل الجوي الخامسة بين اي من النقاط المحددة على جدول الطرق الجوية .
- ٠٦ استنادا لأحكام المادة (١١) من الاتفاقية ، يمكن لمؤسسات الطيران الكندية المعينه تسيير رحلتين اسبوعيا لعمليات نقل الركاب والشحن مجتمعه بطائرات L 1011-500 أو ما يعادلها من معدات في كل اتجاه .
- ٠٧ اذا قامت مؤسسة طيران كندية معينه بخدمة جوية الى نقاط ما وراء بلدها الأصلي لربطها مع النقاط المحدده اعلاه ، فإن الاعلانات للجمهور أو أية اشكال اخرى من أشكال الدعاية من قبل هذه المؤسسة في اقليم البلد الآخر او في بلدان ثالثة يجب ان لا تستخدم اصطلاحات " ناقل انفرادي " أو خدمة عابرة " او اي اصطلاحات من نفس القبيل وعليها ان تبين ان هذه الخدمة هي من أجل متابعة الرحلات حتى في الحالات التي تستخدم فيها طائرة واحدة لأسباب عائدة للعمليات . يجب ان لا يكون رقم الرحلة المعين للخدمات الجوية بين كندا و المملكة الأردنية الهاشمية نفس رقم الرحلة المعطى للرحلات الجوية الواقعة فيما وراء اقليم بلد المؤسسة التي تقوم بههذه الخدمة . يتم تطبيق ما جاء في هذه الفقرة ما لم يتم الاتفاق على عكسه بين مؤسسات الطيران المعينه وبموافقة سلطات الطيران المدني لكلا الطرفين المتعاقدين .
- ٠٨ في حالة التشغيل المنفرد ، يجب على مؤسسات الطيران المعينه في كندا والمملكة الاردنية الهاشمية ان تضع اتفاقية تجارية تغطي عمليات كل الخدمات المتفق عليها ، بموافقة سلطات الطيران المدني المختمة في كل من البلدين .